



# III. BIENÁLE KAFKA/BORGES

Praha / Buenos Aires

Praha 16. – 26. dubna 2012

**Výstava, tanec, divadlo, filmy,  
literární večery, diskuse, čtení,  
koncert**

ZÁŠTITU UDĚLUJÍ:

MINISTR KULTURY MĚSTA BUENOS AIRES HERNÁN LOMBARDI  
MINISTRYNĚ KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY ALENA HANÁKOVÁ

PRIMÁTOR MĚSTA BUENOS AIRES MAURICIO MACRI  
PRIMÁTOR HL. MĚSTA PRAHY BOHUSLAV SVOBODA

VELVYSLANECTVÍ ARGENTINSKÉ REPUBLIKY V ČESKÉ REPUBLICE

## III. Bienále 2012 Kafka / Borges Praha / Buenos Aires

Praha 16.–26. dubna 2012

Bienále Kafka/Borges – Praha/Buenos Aires je cyklem pořadů, které si kladou za cíl představit na příkladu díla dvou světoznámých spisovatelů – Franze Kafky a Jorge Luise Borgese – argentinskou a českou kulturu. Zastřešujícími institucemi bienále jsou Společnost Franze Kafky v Praze a Fundación Internacional Jorge Luis Borges. Společně připravují již páté setkání obou kultur. Tentokrát bude také připomenutím dvou velkých spisovatelů, Argentince Ernesta Sabata a Čecha Arnošta Lustiga, kteří zemřeli v roce 2011.

Věnováno:

**Ernestu Sabatovi** † 30. 4. 2011

**Arnoštu Lustigovi** † 26. 2. 2011

**Ernesto Sabato** patří k předním argentinským, ale také latinoamerickým spisovatelům. Narodil se v roce 1911 v městečku Rojas v provincii Buenos Aires v Argentině. Přestože vystudoval na univerzitě La Plata fyziku, věnoval se po celý život literatuře. Je znám jako autor románů *Tunel* (El túnel, 1948), *O hrdinech a hroboch* (Sobre héroes y tumbas, 1961), *Abaddón zhoubece* (Abaddón el Exterminador, 1974) a několika knih esejů, jako například u nás vydané knihy *Spisovatel a jeho přízraky* (El escritor y sus fantasmas, 1963). Zemřel v roce 2011 ve věku nedožitých sta let.

**Arnošt Lustig** je jedním z nejznámějších poválečných českých spisovatelů a publicistů světového významu. Narodil se v roce 1926 v Praze, jako patnáctiletý byl transportován do Terezína a prošel koncentračními tábory včetně Osvětimi. Proslul jako autor celé řady děl tematizujících holocaust, mezi jeho nejznámější díla patří knihy povídek *Noc a naděje*, *Démanty noci*, *Ulice ztracených bratří*, novely *Dita Saxová*, *Modlitba pro Kateřinu Horovitzovou* a romány *Miláček* a *Krásné zelené oči*. Zemřel v roce 2011 ve věku 85 let.



## Program

### Výstava fotografií „Atlas de Borges“

**16. 4. v 18:00**

místo: **Institut Cervantes, Na Rybníčku 536/6, Praha 2**

Host: **María Kodama de Borges**

Borgesův svět skrze výběr fotografií, které spolu s Marií Kodamou zhotovili na svých cestách. Výstava je otevřena do 19. 5. 2012.

### Slavnostní zahájení

**17. 4. v 18:00**

místo: **Rezidence primátora hl. města Prahy, Mariánské nám. 1, Praha 1**

Přivítání: primátor hl. města Prahy

Úvodní projevy: ministr pro kulturu města Buenos Aires, ministryně kultury ČR, primátor města Buenos Aires, předsedkyně nadace Fundación Internacional Jorge Luis Borges, zástupci Argentinského velvyslanectví v ČR, představitelé SFK

Taneční vystoupení Školy Buenos Aires Tango

### Večer věnovaný životu a dílu Ernesta Sabata

**18. 4. v 16:00 a 18:00**

místo: **Institut Cervantes, Na Rybníčku 536/6, Praha 2**

**16:00** film Mario Sabato: *El poder de las tinieblas / Moc temnot* (1979)

Filmová verze *Zprávy o slepcích*, nejzáhadnější kapitoly románu o Hrdinech a hrobech, znamenala pro režiséra Maria Sabata, syna spisovatele, výzvu, kterou přijal s naprostou volností.

**18:00** přednáška Maria Sabata: *Od Zprávy o slepcích k Moci temnot*

### Divadlo: Rafael Spregelburd – Panika

**19. 4. v 19:00**

místo: **Pidivadlo, Letohradská 44, Praha 7**

Divadelní hra předního argentinského dramatika v podání souboru Pidivadla a v režii Zuzy Páleníkové. Motto: „*I mrtví mají strach, strach z toho osudného okamžiku náhlého prožření, kdy pochopí, že jsou mrtví a že mrtvými zůstanou navždycky. A živí se jednoduše bojí všeho. Všeho. Bez preferencí a bez jistot.*“

### Film: Mario Sabato – Ernesto Sabato, mi padre

**20. 4. v 18:00**

místo: **Tranzitdisplay, Dittrichova 9/337, Praha 2**

Dokument *Můj otec Ernesto Sabato* natočil v roce 2008 jeho syn Mario, který patří mezi výrazné postavy argentinské kinematografie. Film je originálním vstupem do světa spisovatele, jenž díky svému talentu překročil hranice Argentiny, ale jen málokdo ho znal v soukromí.

Uvede David Čeněk, host Mario Sabato.  
(*Anglické titulky*)

### Večer věnovaný Arnoštu Lustigovi

**23. 4. v 18:00**

místo: **Clam-Gallasův palác, Husova 20, Praha 1**

Literární pořad – kulatý stůl o přínosu Arnošta Lustiga české a světové literatuře.

Moderuje Vladimír Karfík, diskutují Jiří Peňás, Michal Bauer a další.

### Argentinská literatura v Čechách

**24. 4. v 18:00**

místo: **České centrum Praha, Rytířská 31, Praha 1**

Setkání a debata překladatelů, nakladatelů a literárních badatelů. Moderuje Anežka Charvátová, diskutují Josef Forbelský, Josef Čermák a další.

## Čtení z Kafky, Borgese, Sabata, Lustiga

25. 4. v 19:30

místo: Literární kavárna Fra, Šafaříkova 15,  
Praha – Vinohrady

Komponovaný pořad, účinkují Věra Koubová, Mariana  
Gil Herrera, Anežka Charvátová, Markéta Mališová.

## Slavnostní zakončení – „Koncert k počtě dvou zemí“

26. 4. v 19:00

místo: Španělská synagoga, Praha 1

Stamicovo kvarteto uvede díla Leoše Janáčka, Astora  
Piazzolly a Bohuslava Martinů.

S laskavou podporou:



Partneři:



PiDivadlo



fra



TRANZITDISPLAY

ŠKOLA BUENOS AIRES TANGO

Mediální partneři:

LITERÁRNÍ  
NOVINY



TOPZÍNE.CZ



Bienále pořádá:

## Společnost Franze Kafky

Široká 14, Praha 1, tel.: 224 227 452

mail@franzkafka-soc.cz

Změna programu vyhrazena.  
Vstup na všechny pořady volný!

[www.franzkafka-soc.cz](http://www.franzkafka-soc.cz)